

NATIONALPARK MAGASIN

84 sider om den unikke natur og de fantastiske oplevelser i Vadehavet
/ 84 Seiten über die eimale Natur und phantastische Erlebnisse im Wattenmeer

Kom med på en vandring på havets bund

To måneder om året må man besøge Vadehavets mindste ø, Langli
/ Kommen Sie mit zu einer Wanderung auf dem Meeresboden

Til kamp mod hav-fald

Fanø-familie er på stranden hver dag for at samle affald og rydde op
/ Kampf gegen den Müll aus dem Meer

Uendelige øjeblikke ved Vadehavet Tre storby-kunstnere er blevet fuldstændig forelskede i området
/ Unendliche Momente am Wattenmeer

Pas nu godt på oceanerne Tvillinger fra Vadehavet retter appell til verdenslederne
/ Rettet die Weltmeere

Tsunami, storme og havspejlsstigninger Naturkrafter har styret udviklingen af Rømø
/ Tsunami, Stürme und der Anstieg des Meeresspiegels



Indhold

/ Inhalt



5	Fanø-familie rydder op på stranden hver dag – året rundt <i>Familie aus Fanø säubert den Strand täglich, das ganze Jahr über</i>	50	Et loft til natur og mennesker på Mando <i>Einsatz für Natur und Menschen auf Mando</i>
14	Prægtig plante i et trekantsdrama <i>Prächtige Pflanze in einem Dreiecksverhältnis</i>	56	På vandring i Tøndermarsken <i>Eine Wanderung durch die Tøndermarsch</i>
20	Spektakulær velkomst til Verdensarven og nationalparken <i>Spektakuläre Begrüßung im Weltkulturerbe und im Nationalpark</i>	68	Blandt muslinger og malurt <i>Zwischen Miesmuscheln und Wermutkraut</i>
22	Skestorke sikrede førstepladsen <i>Löffler auf Platz 1</i>	76	Prisregn til vadehavs-bygninger <i>Preise für Wattenmeer-Gebäude</i>
32	Rømøs geologiske historie <i>Rømøs geologische Geschichte</i>	78	Vadehavs-brødre: Pas godt på verdenshavene <i>Wattenmeer-Brüder: Schützt die Weltmeere</i>
40	Vadehavs-kultur, du bare skal oplever <i>Wattenmeer-Kultur, die man erlebt haben muss</i>	84	Følg, se og oplev Vadehavet <i>Folgen, sehen und erleben sie die Wattenmeer</i>
42	Uendelige øjeblikke ved Vadehavet <i>Unendliche Momente am Wattenmeer</i>		

NATIONALPARK MAGASIN
udgives af

Nationalpark Vadehavet
Havnebyvej 30
DK-6792 Rømø
tlf. +45 72 54 36 34

vadehavet@danmarksnationalparker.dk

Ansvarende redaktør Jens L. Hansen, kommunikationskonsulent

Redaktionen er afsluttet 8. juni 2018

Tak til Alle bidragsydere

Oversættelse Easy Translate, København

Forsidefoto Robert Attermann/Red Star

Grafisk design Kirk & Klogt, Ribe

Tryk Rosendahls, Esbjerg

ISBN 978-87-93477-12-4 (EAN 9788793477124)

✉ www.nationalparkvadehavet.dk



Uendelige øjeblikke ved Vadehavet

/ Unendliche
Momente am
Wattenmeer





Tekst/ Text
Alexandra Buhl
fotograf og videokunstner
/ Fotografin und Videokünstlerin

De er tre kunstnere inden for hver sit felt, bosat i København. Et ophold på Rømø blev begyndelsen på en skelsættende rejse, som har ført dem tilbage til Vadehavet flere gange. En af kunstnerne fortæller her om deres møde med Vadehavet og om det øjeblik, hvor man som menneske blive bevidst om, at vi og naturen er uadskillelige, sammen.

Sie sind drei Künstlerinnen, arbeiten in unterschiedlichen Bereichen und wohnen in Kopenhagen. Ein Aufenthalt auf Rømø war der Auftakt zu einer lebensverändernden Reise, die sie mehrfach zurück zum Wattenmeer geführt hat. Eine der Künstlerinnen erzählt hier von ihrer Begegnung mit dem Wattenmeer und dem Augenblick, in dem man sich als Mensch bewusst wird, dass wir untrennbar mit der Natur verbunden sind.





En af de første ting, jeg lagde mærke til, da vi ankom til Rømø, var mudderet. En leret, cremet substans, som sugede ens fodder fast og truede med at sluge mine gummitøvler. Det var et helt andet hav, end jeg havde regnet med.

Nana Francisca og jeg bor til dagligt på hver sin side af den grønne Assistens Kirkegård på Nørrebro. Trods de smukke træer og planter, så undslipper vi ikke larm fra biler og mennesker de fleste af døgnets timer, og vi kan ikke strække vores blikke langt, før vi mødes af bygninger. Ellen Birgitte bor på Frederiksberg, men søger ofte tilflugt i sin kolonihave. Vi tre kunstnere er bymennesker. Men vi deler en stærk kærlighed til naturen, som vi hver især har arbejdet med i vores kunst.

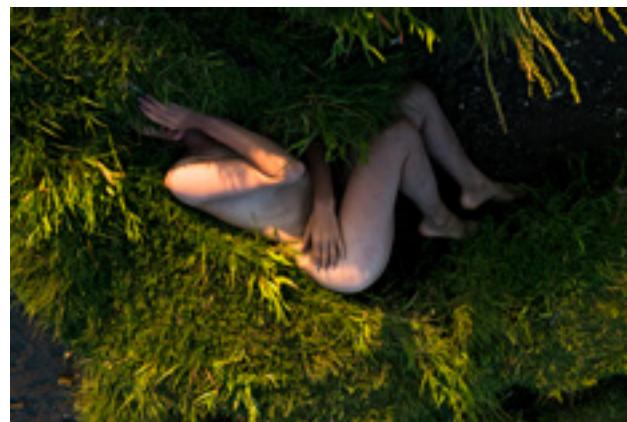
Åben og nysgerrig tilgang

Ellen Birgitte voksede op ved Vadehavet, hvor hendes familie har boet i generationer, mens Nana Francisca og jeg ikke vidste så meget om området, inden vi gik i gang med projektet. Da vi planlagde vores første ophold på Rømø, besluttede vi at have en åben og nysgerrig tilgang til den natur og kultur, vi skulle møde, og som skulle være den fjerde partner i vores projekt. Vi talte om, hvordan vi bedst kunne undersøge havets væsen i relation til vores egne kroppe og udtryk. Og så diskuterede vi klimaforandringer, menneskets respektløse forbrug af naturen, og hvordan man nemt kan glemme, at mennesket selv er natur.

Jeg selv havde en idé om, at jeg skulle over og optage film med brusende bølger, menneskekroppe i hurtigt stigende vand og under vandet. Men ved Vadehavet er afstandene jo enorme, det tager timer, når det skifter fra lavvande til højvande, og man kan ikke bare komme frem og tilbage. Det er umuligt at planlægge og forudse, hvad man bliver mødt af, og man er tvunget til på anden vis at overgive sig til naturens luner.

Zu den ersten Dingen, die mir bei unserer Ankunft auf Rømø auffielen, gehörte der Schlamm. Eine lehmhaltige, cremeartige Substanz, welche die Füße festsaugt und drohte, meine Gummistiefel zu verschlingen. Offen gesagt, hatte ich mit einem ganz anderen Meer gerechnet.

Nana Francisca und ich wohnen normalerweise auf verschiedenen Seiten des grünen Assistenzfriedhofs im Kopenhagener Stadtteil Nørrebro. Trotz der schönen Bäume und Pflanzen entkommen wir am Tag meist weder dem Autolärm, noch dem Lärm der vielen Menschen und unser Blick fällt schnell auf die umliegenden Gebäude. Ellen Birgitte wohnt in Frederiksberg, zieht sich aber oft in ihren Schrebergarten zurück. Wir drei Künstlerinnen sind Stadtmenschen. Aber uns verbindet unsere große Liebe zur Natur, mit der wir insbesondere in unserer Kunst gearbeitet haben.



En skelsættende rejse

Vores felles rejse rundt ved Vadehavet viste sig at blive skelsættende. Som Nana Francisca formulerer det: "At komme ud i vadehavslandskabet og bruge tid, lang og langsom tid, med det evigt foranderlige landskab, tidevandets kontinuerlige åndedrag, vind og lys, gav mig en helt eksistentiel oplevelse af at smelte sammen med landskabet og at udveksle på tværs af krop, tid og værensformer. Det skabte resonans og inspiration langt ind i mit væsen og en helt ny oplevelse af, hvordan jeg som kunstner kan skabe i ligevarig dialog med naturs fænomener."

Ved Vadehavet er tidevandsbølgerne stille (rislende), lange og flade. Når vandet strømmer hen over vaderne, spejler det den uendelige himmel. Man kommer aldrig tilbage til det samme landskab, det samme lys eller de samme detaljer igen. Hver time, hvert sted og hver årstid byder på sine helt særegne oplevelser. Tidevandets rytme virker konstant og evig – men lige så insisterende vandet kan være det ene øjeblik, lige så fraværende kan det være det næste.

Offener und neugieriger Blick

Ellen Birgitte ist am Wattenmeer aufgewachsen, ihre Familie lebt seit Generationen dort. Aber Nana Francisca und ich wussten nicht viel über dieses Gebiet, bevor wir das Projekt in Angriff genommen haben. Bei der Planung unseres ersten Aufenthalts auf Rømø haben wir uns für einen offenen und neugierigen Blick auf die Natur und Kultur entschieden, die auf uns warteten und der vierte Partner in unserem Projekt sein sollten. Wir sprachen darüber, wie wir das Wesen des Meeres im Verhältnis zu unseren eigenen Körpern und Ausdrucksweisen am besten würden untersuchen können. Und wir diskutierten den Klimawandel, den respektlosen Verbrauch der Naturressourcen durch den Menschen und wie leicht man selbst vergisst, dass auch der Mensch Natur ist.

Ich hatte die Idee, dort brausende Wellen, menschliche Körper in schnell ansteigendem Wasser und unter Wasser zu filmen. Aber die Abstände am Wattenmeer sind enorm, der Übergang von Ebbe zu Flut dauert Stunden und man kann nicht so einfach hin- und herlaufen. Man kann unmöglich planen und vorhersehen, worauf man treffen wird und ist gezwungen, sich den Launen der Natur auf andere Art und Weise hinzugeben.

Eine lebensverändernde Reise

Unsere gemeinsame Reise rund um das Wattenmeer erwies sich als lebensverändernd. Nana Francisca formuliert es so: „Die Begegnung mit der Landschaft am Wattenmeer und die Möglichkeit, Zeit, langsam verstrichende Zeit mit der sich ständig veränderten Landschaft, dem kontinuierlichen Atem der Gezeiten, dem Wind und dem Licht zu verbringen, vermittelte mir das absolut existenzielle Erlebnis, mit der Landschaft eins zu werden und durch den Körper, Zeit und Formen des Seins zu kommunizieren. Das schuf Resonanz und Inspiration tief in meinem Wesen und führte zu einem ganz neuen Erlebnis meiner Kreativität als Künstlerin in einem gleichwertigen Dialog mit den Phänomenen der Natur.“

Die Gezeitenwellen am Wattenmeer murmeln leise, sie sind lang und ganz flach. Wenn das Wasser über das Watt spült, spiegelt sich der unendliche Himmel darin. Man kommt nie zu der gleichen Landschaft, dem gleichen Licht oder den gleichen Einzelheiten zurück. Jede Stunde, jeder Ort und jede Jahreszeit hat ihre ureigenen Erlebnisse. Der Rhythmus der Gezeiten wirkt konstant und ewig, aber das Wasser, das in dem einen Augenblick so beharrlich sein kann, kann im nächsten ebenso abwesend sein.



Det klikker, prikker og risler

Vaderne dufter frodigt af mudder, og hvis man lytter efter, hører man hvor meget liv, der er i dem. Som Ellen Birgitte formulerer det: "Det klikker, prikker og risler. Bølger af forskellig størelse krydser ind over hinanden. Også i sandet efterlades der bølgemønstre. Lige fra de små rifler i det våde sand til revlerne og klitterne, der bølger gennem landskabet."

Den stille utilregnelighed kan også gøre Vadehavet farligt. Vi har lyttet til folks fortællinger om at strande på vaderne i tågen og ikke vide, hvor kysten var, og vi har fået beretninger om de vældige stormfloder, der har taget både bygninger og liv med sig. I en del af sin vadehavsmusik søger Ellen Birgitte at formidle stormflorens væsen ved at lade instrumenternes tordnen blande sig i et kaos, med lydbidder af lokale stemmer, der fortæller om deres oplevelser. Når vandet synker igen, munder musikken ud i en sørgmunter sønderhoning (fanødans) i ny musikalsk forklædning.

Es gluckst, kribbelt und rieselt

Das Watt riecht üppig nach Schlamm und wer genau hinhört, hört, wie viel Leben sich darin verbirgt. Oder, wie Ellen Birgitte es formuliert: „Es gluckst, kribbelt und rieselt. Unterschiedlich große Wellen kreuzen sich. Im Sand hinterlassen sie ein Wellenmuster. Das fängt mit den kleinen Rillen im nassen Sand an und geht bis zu den durch die Landschaft wogenden Sandbänken und Dünen.“

Diese lautlose Unberechenbarkeit kann das Wattenmeer auch zu einer Gefahr machen. Wir haben den Erzählungen von Menschen gelauscht, die im Nebel im Watt gestrandet sind und nicht mehr wussten, wo die Küste war und auch den Berichten über die enormen Sturmfluten, die Gebäude, wie auch Leben mit sich gerissen haben. In einem Teil ihrer Wattenmeermusik versucht Ellen Birgitte das Wesen der Sturmflut im donnernden Chaos der Instrumente zum Ausdruck zu bringen, mit Tonfetzen von Stimmen der Ortsansässigen, die von ihren Erlebnissen berichten. Wenn das Wasser wieder sinkt, geht die Musik in einen wehmütigen, Sønderhoning genannten, Tanz aus Fanø in neuem musikalischen Gewand über.







Uadskillelige, sammen

Som moderne menneske kan man let komme til at føle sig adskilt fra naturen og dens rytmer. Ved Vadehavet møder man nogle rytmer og naturfænomener, der ikke lader sig beherske af mennesket. På den måde kan man få sin egen betydning sat i perspektiv. At opleve havet kan være en nærmest religiøs erfaring, hvor man bliver bevidst om, at man kun er en lille del af noget større. Det er det øjeblik hvor det går op for os at vi selv er natur. At vi alle er del af samme uendelige univers. At vi er „inseparable together“ – dvs. uadskillelige, sammen.

Jeg håber, at vi kan videreformidle den unikke oplevelse af Vadehavets natur og skønhed, som vi har oplevet under vores ophold, via vores udstillinger og koncerter. Og på et lidt dybere plan håber jeg at dele en oplevelse af naturens evige cirkelbevægelse, hvor ting igen og igen oploses og genskabes. Den sammenhængskraft og det samspil, der er, mellem altting. ■

Untrennbar verbunden

Der moderne Mensch fühlt sich leicht von der Natur und ihren Rhythmen getrennt. Am Wattenmeer trifft man auf Rhythmen und Naturerscheinungen, die sich vom Menschen nicht beherrschen lassen. So wird die Bedeutung des Einzelnen in ein anderes Licht gerückt. Das Meer zu erleben kann fast zu einer religiösen Begegnung werden, bei der man sich bewusst wird, dass man nur ein kleiner Teil eines größeren Zusammenhangs ist. In genau diesem Augenblick begreifen wir, dass auch wir ein Teil der Natur sind. Dass wir alle zu dem gleichen, unendlichen Universum gehören. Dass wir „inseparable together“ sind, untrennbar verbunden.

Ich hoffe, dass es uns gelingt, in unseren Ausstellungen und Konzerten das einmalige Erlebnis der Natur und Schönheit des Wattenmeers während unseres Aufenthalts weiterzuvermitteln. Und auf einer etwas tiefer gehenden Ebene möchte ich gerne das Erlebnis des ewigen Kreislaufs in der Natur teilen, in der die Dinge sich immer wieder auflösen und neu geschaffen werden. Die Kraft des Zusammenhangs, des Zusammenspiels zwischen allen Dingen. ■





FAKTA

Inseparable Together

Inseparable Together er en udstillings- og koncertrække, der gæster udstillingssteder i alle fire vadehavskommuner i løbet af 2018-19. Projekter er skabt af komponist og lydkunstner Ellen Birgitte Rasmussen, performancekunstner og danser Nana Francisca Schottländer samt fotograf og videokunstner Alexandra Buhl.

Projektet startede med et kunstnerophold på Rømø arrangeret af Nationalpark Vadehavet i foråret 2017. Med støtte fra blandt andet nationalparken, Kulturregion Vadehavet og lokale sponsorer voksede projektet til fire ophold – forår på Rømø, sommer i Højer, efterår på Fanø og vinter på Mandø – hvor kunstnerne gik i skabende dialog med Vadehavet og indsamlede lyd- og billedmateriale til udstillinger og koncerter.

Følg projektets udstillinger og koncerter her:
www.inseparabletogther.dk

Inseparable Together

Inseparable Together (Untrennbar Verbunden) ist eine Ausstellungs- und Konzertreihe, die 2018-19 in allen vier Wattenmeergemeinden zu Gast sein wird. Das Projekt wurde von der Komponistin und Tonkünstlerin Ellen Birgitte Rasmussen, der Performance-Künstlerin und Tänzerin Nana Francisca Schottländer und der Fotografin und Videokünstlerin Alexandra Buhl ins Leben gerufen.

Es begann mit einem vom Nationalpark Vadehavet im Frühjahr 2017 organisierten Aufenthalt der Künstlerinnen auf Rømø. Mit Unterstützung von u. a. dem Nationalpark, der Kulturregion Vadehavet und örtlichen Sponsoren hat sich das Projekt zu vier Aufenthalten entwickelt – im Frühjahr auf Rømø, im Sommer in Højer, im Herbst auf Fanø und im Winter auf Mandø – in deren Verlauf die Künstlerinnen einen kreativen Dialog mit dem Wattenmeer führten und Ton- und Bildmaterial für Ausstellungen und Konzerte gesammelt haben.

Verfolgen Sie die Ausstellungen und Konzerte des Projekts unter:
www.inspearabletogther.dk